

E iai se fa'aletonu o le fa'alogo a lou alo?



Afai e iai, e maua i le tusi
lenei fa'amatalaga e uiga i
nisi o 'au'aunaga e maua mai
fa'alapotopotoga ma ofisa ese'ese o
le Malo, e mafai ona fesoasoani ia oe.

'Au'aunaga Lagolago mo ē e le Ato'atoa le Malosi o Tino

E ono fa'aletonu le fa'alogo a lou alo pe afai e iai nisi o tulaga nei:

Pepe i lalo o le ono masina le matutua

- Leai ni uiga fa'aalia pe a pa'ō leotele se mea ma lē ala pe'ā pisa
- E lē fa'asaga ane lona ulu i lou leo pe'ā e tautala, ae ua i le va o le 4 ma le 6 masina le matua

Pepe i le va o le 6 ma le 12 masina le matutua

- E ono le iloa ni 'upu pe lē malamalama foi i ni fuaiupu faigofie

Tamaiti i le va ole 1 ma le 2 tausaga le matutua

- E lē lagona ma lē taumafai e sa'ili le mea o alu atu ai se leo
- E ono lē taumafai e kopi pe fa'ata'ita'i ni upu ma ni leo e feso'ota'i ai
- E foliga mai e fa'alagolago i ata o ni mea e tau malamalama ai

Tamaiti 3 tausaga le matutua ma sili atu

- E lemū le tautala pe a fa'atusa i isi tamaiti o lana tupulaga
- E leotele lana tautala
- Fa'alogologo i le televise a'o fa'a -leotele
- E pu'upu'u le taimi e fiafia ai i se mea
- E ono iai ni ana amioga e 'ese mai i nisi tamaiti
- E faigata ia te ia ona mulimuli pe malamalama i ni fesili ma ni fa'atonuga tautala

O le vave ona e maua o se fesoasoani, o le lelei foi lea mo oe, ma lou alo, fa'apea lou aiga atoa. Faamolemole fa'afeso'otai lau fomai, tagata tausii soifua (nurse) po'o se fomai tomai fa'apitoa o taliga ma le fa'alogo, i se taimi vave lava e tatau ai.

E fa'apefea ona maua se fesoasoani mo la'u tama/afafine/atali'i?

O 'au'aunaga i le itu tau i le fa'alogo e masani lava ona maua fua e leai se totogi mo lou alo se'ia vagana ua aulia tausaga e alu ese ai ma le a'oga.

O ā 'au'aunaga o lo'o maua?

Matagaluega o le Soifua Maloloina (Ministry of Health)



MANATŪ HAUORA

Sa'iliga o le Fa'alogo a Pepe Fou

O lea sa'iliga e faia fua, ma o le a mafai ona iloa ai se tulaga fa'aletonu o le fa'alogo a le pepe fou.

E masani ona faia lea suesuega i le falemai, ae e te lua le'i te'a i tua ma lau pepe. E ono mafai foi ona faia lea sa'ili'iliga i le vaega mo gasegase tausavali o le tou falemai. Afai e toe mana'omia le faia o se isi sa'ili'iliga, ona faia lea o nisi su'esu'ega e le fomai fa'apitoa o taliga ma le fa'alogo. O lea auunaga e lē totogia. Afai e fa'aletonu le fa'alogo a lau pepe, o le a ta'u atu lava ia te oe lea tulaga e le fomai o taliga, atoa ma fesoasoani mo oe ma lau tama fa'apea ma lou aiga.

Mo nisi fa'amatalaga, fa'afeso'ota'i le Vaega mo Su'esu'ega Aoao, a le Matagaluega o le Soifua Maloloina: www.nsu.govt.nz, screening@moh.govt.nz, po'o lau fa'atosaga, foma'i, foma'i mo ma'itaga o tina, le tou falema'i, po'o se auunaga a le Well Child.

Siaki ina o le Fa'alogo — Well Child/Tamariki Ora

O le auunaga a le *Well Child/Tamariki Ora*, e faia fua mo tamaiti ma pepe i le va o le 4 ma le 6 vaiaso ma le agai i le lima tausaga le matutua, ma e aofia ai fesili e uiga i le tulaga o le fa'alogo o lau tama. O le *Well Child/Tamariki Ora*, e fa'afoe e le fa'alapotopotoga o le Plunket ma isi vaega e faia auunaga a le Well Child.



E mafai ona e fa'afeso'ota'i le Plunket po'o se lālā o le Well Child e fa'atulaga ai le va'aia o lou alo, po'o lou telefoni foi i le PlunketLine i le 0800 933 922 mo fa'amatalaga e mafai ai ona maua le lālā o le Well Child e lata ane ia oe.



O le vaega ua fa'aigoaina o le *B4 School Check*, o lona valu ai lea o siaki mana'omia e le *Well Child*. E faia fua, e leai se totogi mo tamaiti ua atoa le fa tausaga le matutua, ma e aofia ai le siaki ina o le fa'alogo e se Tagata e Tomai Fa'apitoa i le siaki ina o le va'ai ma le fa'alogo. E mafai ona e asiasi i le 'upega o

feso'ota'iga: www.moh.govt.nz/b4schoolcheck po'o le telefoni i le PlunketLine i le numera 0800 933 922 e fa'asino mai ai le faiga e feso'otai ai ma le Fa'atonu o le siaki a'o le'i alu i le a'oga (B4 School Check) e lata ane ia te oe.

Masini e Fesoasoani i le Fa'alogo:

Mea Fa'alogo

O mea fa'alogo mo tamaiti aoga fa'ataitai ma tamaiti a'oga laiti, po le o'o atu i le 21 tausaga le matutua pe afai o lo'o a'o'oga pea, e totogi uma e le Matagaluega o le Soifua Maloloina. O le tele lava o mea fa'alogo e fesoasoani i le fa'alogo a tamaiti, e fa'apipii ina i falemai .E mafai foi ona fa'apipi'i e nisi o fomai o taliga, ae e te ono totogia lea auunaga. O ma'a, fa'apea le tausiga ma le toe fa'aleleia o mea fa'alogo a tamaiti, e faia fua foi e leai se totogi e Nofoga Tutotonu mo A'oa'oga a Tagata Logonoa.



O Aiga i e alala i nofoaga ma a'ai i sauté o le amata atu i New Plymouth, Taupo ma le Talafatai i Sasae (East Coast), e aofia ai ma le Motu i Saute, e tatau ona fa'afeso'otai le Nofoga Tutotonu mo A'oa'oga a Tagata Logonoa o le van Asch Deaf Education Centre, ao aiga i a'ai i mātu o Taupo e tatau ona fa'afeso'otai le Nofoga Tutotonu mo Aoaoga mo Tagata Logonoa o le Kelston Deaf Education Centre.

Masini FM (FM System)

Mo tamaiti uma e fa'aogaina mea fa'alogo, e mafai fo'i ona maua se masini fa'apitoo o le FM. O se masini la'ititi lea e mafai ona fasalalau i le tamaitiiti ni leo e auala mai i se vaega fa'apitoo o lana mea fa'alogo, ma e fa'aogaina ia masini e fesoasoani i le tamaitiiti e fa'aletonu le fa'alogo nate lagona ai lona faiaoga i totonu o le potu aoga.

E ono mafai ona fesoasoani le Matagaluega o A'oga i le fa'atupeina o se masini FM mo tamaiti aoga. E mafai foi ona fa'atupe e le Matagaluega o le Soifua Maloloina se masini FM a se tamaitiiti o lo'o i le aoga amata.

Mo nisi fa'amatalaga, fa'afesootai le Vaega mo A'oa'oga Fa'apitoo (Special Education) i le Matagaluega o Aoga: 0800 622 222, special.education@minedu.govt.nz ma le upega o feso'otaiga o le www.minedu.govt.nz/goto/specialeducation, po'o lou fa'afeso'otai foi o le fomai o taliga ma le fa'alogo i le Komiti e Pulea Galuega tau i le Soifua Maloloina i le tou itumalo (DHB).

Ta'otoga o Taliga mo le Cochlear

E iai le vaegatupe mai le Matagaluega o le Soifua Maloloina mo ta'otoga o taliga o tamaiti e fa'apipi'i ai le meafa'alogo e tā'ua o

le cohclear, mo tamaiti e matuā afaina tele le latou fa’alogo, ua lē mafai ona maua se fesoasoani i mea fa’alogo.

Afai e te alala i se nu’u i tua e mamao ma taulaga ma a’ai autu, e mafai ona maua se fesoasoani tau tupe mai le Fa’aputugatupe Fesoasoani (National Travel Assistance Scheme), mo le tau o femalagaiga i le va ma le falemai mo le siaki ina o taliga o lou alo, faia o le ta’otoga atoa ma isi taimi e manaomia ai ona va’ai fomai. Telefoni i le 0800 281 222 mo nisi fa’amatalaga au’ili’ili, po’o lou asiasi ane foi i le upega o feso’otaiga a le Matagaluega o le Soifua Maloloina, o le www.moh.govt.nz/travelassistance.

Mo nisi fa’amatalaga fa’afeso’otai le foma’i o taliga ma le fa’alogo i le tou a’ai, po’o se Faufautua mo Tamaiti Logonoa.



ACC

Afai na lavea ma manu’a se tamaitiiti ma afaina ai lana fa’alogo, mai se fa’alavelave e pei o se mea na pa, pe o se togafitiga fa’afomai ua manu’a ai lou alo, e mafai ona fesoasoani le ACC i le tau o togafitiga ma isi seleni e lagolago atu ai. E le mafai e le ACC ona fesoasoani i se tamaitiiti na mafua ona fa’aletonu lana fa’alogo ona o se gasegase, po’o le taimi na fanau mai ai, po’o isi gasegase e fa’asolo i aiga.

Mo le talanoaina o mana’oga o lou alo pe afai na manu’a, fa’afesootai le ACC: 0800 101 996.



A’oga

O le a’oa’oina ma isi fesoasoani lagolago e maua mo tamaiti uma i totonu o le aoga e a’oga ai. Afai e maua i sa’ili’iliga a se fomai o taliga ma le fa’alogo e iai se fa’aletonu o le fa’alogo a lou alo, e mafai ona maua le fesoasoani e auala mai i se Faufautua mo Tamaiti Logonoa. E leai se totogi o lea auunaga. O le a talanoa atu ia te oe le Faufautua e uiga i fesoasoani e mafai ona maua mo oe ma lou aiga.

E mafai foi ona talanoa atu le Faufautua e uiga i Nofoga Tutotonu mo A’oa’oga mo e Logonoa, e pei o le van Asch ma le Kelston. O nei nofoaga tutotonu e mafai ona faia ai aoga ma maua ai le lagolagosua mo tamaiti ma tupulaga talavou e logonoa ma fa’aletonu le latou fa’alogo, ma o nisi taimi, e mafai ona asiasi atu i latou i le fale.

Afai o oe o se Maori, o le a vala'auina oe e te lua feiloai ma se sui o le Vagea mo A'oa'oga Fa'apitoa e taua o le Kaitakawaenga, ae e te lei lua feiloai ma le Faufautua.

Mo nisi fa'amatalaga au'ili'ili, fa'afesootai le Vaega mo A'oa'oga Fa'apitoa i le Matagaluega o A'oga: 0800 622 222, special.education@minedu.govt.nz, po'o le upega o feso'otaiga: www.minedu.govt.nz/goto/specialeducation.



Telefoni

Afai e faigata i lou alo ona ia lagona le tatagi a le telefoni, e mafai ona ia fa'aogaina le auunaga e tã'ua o le New Zealand Relay service. E iai se telefoni fa'apitoa e mafai ona e vili ai i le talitelefoni ma ta i le komipiuta o le telefoni upu o le feau o lo'o e mana'o e ave. O le a faitau e le tali telefoni lau feau lenei i le tagata o lo'o e telefoni iai. O le a ta foi e le tali telefoni le tali mai a le tagata sa e telefoni iai, ona mafai lea ona e silasila ma faitau iai i le tioata o lau telefoni. E saogalemu ma malu puipuia talanoaga uma e faia i lea ituaiga o telefoni ma e leai se fa'amaumauga po'o se kopi o talanoaga uma e faia.

Mo nisi fa'amatalaga, fa'afeso'otai le NZ Relay: 0800 4715 715, po'o le info@relay.co.nz, ma le upega o feso'otaiga o le www.nzrelay.co.nz.



Gagana Fa'asino/Fai-tagā a Niu Sila (New Zealand Sign Language)

O le Gagana Fa'asino /Fai-tagā a Niu Sila (New Zealand Sign Language), o le tasi lea o Gagana Aloaia e tolu i Niu Sila atoa. O lea gagana e fa'aogaina ai taga e fa'asinosino i lima atoa ma foliga ma le gai oi o le tino, ma o le gagana masani lea mo tagata e logonoa o lenei atunuu. O lenei gagana e aofia ai mafaufauga ma fa'aupuga atoa ma upu e lē maua i se isi lava gagana, ma e aofia ai ma ni fa'ailoga ma fa'ailoilo mo upu ma mafaufauga fa'a-Maori. O le matafaioi a fa'amatala'upu o le Gagana Faasino a Niu Sila (NZSL), o le fesoasoani lea i tagata logonoa ina ia latou maua fa'amatalaga mana'omia atoa ma le lagolagosua i o latou manaoga. E mafai ona e feso'otai mo le fa'aogaina o se fa'amatala'upu pe a fa'afeso'otai le Fa'alapotopotoga mo e Logonoa o Niu Sila. (Deaf Aotearoa New Zealand).

Ulutala ma Fa'amatalaga Tusia o Ata i le Televisē



Ua fa'aogaina i le tele o polokalame a le televisē, aemaise le TV One, TV2, ma le TV3, atoa ma nisi ata, ia ulutala ma fa'aupuga tusia e fa'amatala ai se ata o fa'aālia. O lea auunaga e leai se totogi ma o loo fa'atupeina e le Fa'alapotopotoga a le Malo, o le New Zealand On Air ma fa'afoe e le TV Niu Sila. E masani ona fa'aali mai i le televisē se fa'aailoga o se taliga, e fa'aailoa mai ai o lea polokalame e iai ona fa'amatalaga tusia.

Mo nisi fa'amatalaga e uiga i polokalame e iai faamatalaga tusia i le televisē, ma le faiga e mafai ona fa'aoga ai ia fa'amatalaga, telefoni i le 09 916 7392, po'o le asiasi i le upega o feso'otaiga www.tvnz.co.nz/captioning, po'o le captioning@tvnz.co.nz.

Pe oute maua isi fesoasoani fa'atasi ai ma le tau?

E masani lava ona leai se totogi o suesuega o le fa'alogo atoa ma isi auunaga mo tamaiti.



Ofisa o Galuega ma Tupe (Work and Income)

E mafai ona maua le fesoasoani tau tupe, e aofia ai vaega nei:

- *Alauni mo Tamaiti e le Atoatoa le Malosi:* O lea alauni e maua e le tagata autu e gafa ma le va'aiga ma le tausiga o se tamaitiiti po'o se talavou i lalo ifo o le 18 tausaga le matua, e a'afia i se gasegase faigata po'o se fa'aletonu o lona tino ma e mana'omia ai le va'aia ma le tausiga faifaipea.
- *Alauni mo ē e le Atoatoa le Malosi:* O le alauni leni mo tagata e mana'omia se vaegatupe e totogi ai mea e mana'omia ona o se gasegase atoa ma le lē atoatoa o le malosi o lona tino. O lea alauni e mafai ona maua e tagata matutua atoa ai ma tamaiti i lalo ifo ole 18 tausaga le matutua. E mafai ona fesoasoani e totogi ai mea e pei o taimi e va'ai ai fomai, tau o vaila'au ma fuala'au e mana'omia, mea'ai fa'apitoa, po'o le tau foi o femalaga'iga ona o le gasegase ma le lē atoatoa o le malosi o le tino.

E iai foi isi vaegatupe e aofia ai ma se aitalafu e mafai ona maua mai le Ofisa o Galuega ma Tupe Maua, pe afai ua le mafai ona e totogia ni mea o lo'o mana'omia vave. O le a silasila le Ofisa o Galuega ma

Tupe Maua i le tulaga o au tupe maua ma iloa ai le ituaiga fesoasoani e talafeagai mo oe - o lenei fesoasoani e le fa'apitoa mo tagata o loo maua penefiti, e mafai lava ona e maua tusa pe ete lē penefiti.

Mo nisi fa'amatalaga au'ili'ili, fa'afeso'otai le Ofisa o Galuega ma Tupe Maua i le telefoni: 0800 559 009, po'o le upega o feso'otaiga o le www.workandincome.govt.nz.

Afai o oe e te logonoa, fa'aletonu lau fa'alogo, pe faigata ona e talanoa i le telefoni, e mafai ona e fa'afeso'otai le Ofisa o Galuega ma Tupe Maua i le :

Deaf Link e le togotia le fax: 0800 621 621

Telefoni e mafai ona ta ai fa'amatalaga (TTY): 0800 111 113

Text: 029 286 7170

Email: MSD_Deaf_Services@msd.govt.nz.

Silasila foi i le ta'iala fesoasoani mo tagata e tausia tagata mamai i le www.msd.govt.nz/what-we-can-do/community/carers/index/html.

O nisi fa'amatalaga ma fesoasoani e maua mai i le:



**Fa'alapotopotoga o ē Logonoa Aotearoa
(Deaf Aotearoa New Zealand)**

Tel: 09 828 3282, national@deaf.co.nz,
www.deaf.org.nz.

E fa'atino e le Deaf Aotearoa polokalame fa'alea'oa'oga, fesoasoani ma lagolago mo galuega ma le maua o fa'amatalaga ma auunaga mo e logonoa ma fa'aletonu le latou fa'alogo. E pulea ma fa'afoeina e le Deaf Aotearoa le iSign, o le auunaga mo Fa'amatalupu a le NZSL, ae le gata i lea o a'oa'oga e silafia ma manino ai i mana'oga o tagata logonoa, ae fa'apea isi polokalame i nuu ma aai e aofia ai le fuafuaina ma le fa'atulagaina o le Vaiaso e Fa'ataua ai le Gagana Fa'asino/Fai-tagata a Niu sila.

Auaunaga o Fa'amatalaga mai le Enable

Tel: 0800 17 1981, info@enable.co.nz,
www.disabilityfunding.co.nz.



O le Enable Information e maua mai ai fa'amatalaga e aoga mo tagata e le atoatoa le malosi o le tino, ma e leai se togoti.



Nofoaga Tutotonu mo Aoaoga mo ē Logonoa a Kelston (Kelston Deaf Education Centre)

Tel: 09 827 4859, kdec@kdec.school.nz, www.kdec.school.nz.

O le Nofoaga Tutotonu mo A'oa'oga mo ē Logonoa a Kelston, o se aoga nofotumau mo tamaiti e logonoa ma fa'aletonu le latou fa'alogo ma o latou aiga i totonu o Aukilani, Northland, le Waikato fa'apea le itumalo Bay of Plenty.

Auaunaga Lagolago a le Matagaluega o le Soifua Maloloina



MANATŪ HAUORA

Tel: 0800 373 664, disability@moh.govt.nz,
www.moh.govt.nz/disability.



(NFD) Fa'alapotopotoga Aoa mo ē Logonoa (National Foundation for the Deaf Inc)

Tel: 0800 867 446, enquiries@nfd.org.nz, www.nfd.org.nz.

E lagolago e le NFD tagata Niu sila uma e logonoa ma fa'amalosia le taumafai e fa'alelei ma fa'atumau le fa'alogo a tagata. E atinae ma lagolago e latou itu e fiafia ma naunau iai tagata e fa'aletonu le fa'alogo e auala i galuega fa'atino, a'oa'oga lautele, fa'amatala aoga, su'esu'ega ma le saunia o ni avanoa sikolasipi fa'alea'oa'oga. O le NFD, o se sosaiete fa'amauiina ma e ono ona lala i totonu o le atunuu atoa, e aofia ai le Sosaiete o le Hearing Association, le Fa'alapotopotoga a Niu sila mo Tamaiti Logonoa, ma isi fa'alapotopotoga fa'apitoa o lo'o galulue ma a'afia i le vaega o tagata e leaga ma fa'aletonu le latou fa'alogo.

Sosaiete a Tagata Tomai Fa'apitoa i le Fa'alogo o Taliga (New Zealand Audiological Society)



Tel: 0800 625 166, mail@audiology.org.nz,
www.audiology.org.nz.

O lenei fa'alapotopotoga, o le fa'alapotopotoga a tagata tomai fa'apitoa i fa'afitauli o taliga ma le fa'alogo a le tagata, ma e iai tulafono e fa'afoe ma puipuia ai le latou galuega. O fa'amatalaga uma e uiga i fa'afitauli o tagata ua fa'aletonu le fa'alogo atoa ma nofoaga e maua ai tagata tomai fa'apitoa i lea matafaioi, e maua mai le upega o feso'ota'iga.



Fa'alapotopotoga a Niu Sila mo Tamaiti Logonoa (NZ Federation for Deaf Children Inc)

Tel: 0800 332 324, deafchildren@xtra.co.nz,
www.deafchildren.org.nz.

E maua mai ai fa'amatalaga ma le lagolago atoa ma avanoa e feiloai ai matua o tamaiti e fa'aletonu le fa'alogo, atoa ma fesoasoani mo tamaiti.

Sosaiete a Niu Sila mo Ta'otoga o le Fa'ai, Ulu ma le Ua (The New Zealand Society of Otolaryngology, Head & Neck Surgery)

www.orl.org.nz.



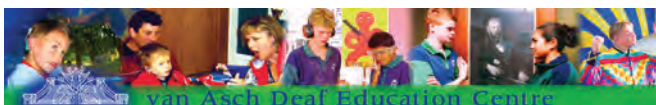
O lenei sosaiete o se fa'alapotopotoga a fomai tomai fa'apitoa i gasegase o le fa'ai, o le ua atoa ai ma le ulu. O nei fomai ua pasi a latou su'esu'ega fa'apitoa i le togafitia ma le faia o ta'otoga o gasegase o taliga, fa'ai, isu atoa ai ma le fa'aletonu o le fa'alogo. E fia va'ai i se fomai fa'apitoa o ia vaega, e fautuaina le talanoa i lau fomai e faia ai se talosaga mo oe, po o le sa'ili lava e oe ia se fomai fa'apitoa fa'apea i luga o le upega o feso'ota'iga.

Nofoaga Tutotonu mo A'oa'oga mo e Logonoa a le van Asch (van Asch Deaf Education Centre)

Tel: 03 326 6009, info@vanasch.school.nz, www.vanasch.school.nz.

O se aoga fa'apitoa lenei e maua ai le tele o auunaga fa'aleaoaoga mo tamaiti e logonoa ma o latou aiga mo le Motu i Saute atoa ma le vaega i sauté o le Motu i Matu.

E iai le latou auunaga nofotumau mo tamaiti aoga, aemaise o vaega e mafai ona lagolago ai i a'oa'oga a tamaiti. E le gata i lea e tele isi vaega taua e fesoasoani ai i tamaiti e aofia ai masini ma mea fa'alogo atoa ma ni polokalame e fa'afiafia ai i latou.



Fa'amatalaga

Lomia e le Matagaluega ole Soifua Maloloina
(Ministry of Health), Iuni 2010
PO Box 5013, Wellington



ISBN 978-478-0-366440-0 (lolomi)
ISBN 978-0-478-36647-1 (upega o feso'ota'iga)
HP 5189

New Zealand Government